

Маршал де Лонгаль

¹ См. примечание 5 к Истории о Генрихе IV.

² Французское слово *vilain* означает «дрянной», «гадкий», «мерзкий», «скверный» и т. д.

³ Неверный Бирен упоминается в песенке тех времен, навеянной эпизодом из поэмы Аросто «Певцовый Роланд».

⁴ Во имя отца... (лат.). — Начальные слова известного вступительного возгласения перед молитвенным и исповедью.

⁵ Здесь имеется в виду король Генрих IV.

Госпожа л'Эиск, Ла-Барр, госпожа Компен

¹ Великий Юбилей — день торжественного отпущения грехов, совершавшегося католической церковью — вначале через каждые сто лет, потом через пятьдесят лет, а затем через каждые двадцать пять лет.

² Минимы — монашеский орден, основанный Святым Франциском де Пауло в Италии в 1435 г.; члены Ордена давали обет смирения и милосердия.

Госпожа де Ментонен и ее невестка

¹ «Mercure français» (Французский Меркурий) — ежегодное историческое обозрение, выходившее во Франции с 1605 по 1638 г.

Кардинал де Рец

¹ Мальтийские рыцари — военно-монашеский орден, возникший в 1530 г. и просуществовавший до 1798 г. Ведет свое начало от духовно-рыцарского ордена Иезуитов (Госпитальеров), основанного во время Крестовых походов в Палестине (XII в.), откуда в XIV в. они переселились на о. Родос, а оттуда в 1530 г. на Мальту. Последним гроссмейстером этого ордена был русский император Павел I (1798—1801).

² Это слово имеет несколько значений, в том числе «глупец», «дурак».

³ См. примечание 8 к Истории о Генрихе IV.

⁴ Речь идет о Помпео Франджитани, втуке итальянца Муртио Франджитани, обосновавшегося во Франции в царствование Екатерины Медичи. Этот итальянец занимался изготовлением духов и вел торговлю парфюмерией и перчатками.

⁵ Коадьютор — духовное лицо, замещающее епископа или архиепископа, помогающее ему в его деятельности и вступающее на его место, если должность становится вакантной.

⁶ Речь идет о пьесе кардинала де Реца, опубликованной в 1665 г. и написанной на тему неудачного восстания генуэзцев под предводительством Джованни-Луиджи Фиско против тирана Андреа Дориа в 1547 г.

⁷ См. примечание 3 к Истории о маршале д'Эстре.

⁸ В подлиннике игра слов: *cheval malité* означает «вьючная лопадь».

⁹ Вот что значит отправляться в путь по-французски (ит.).

Саразен

¹ Здесь Таллеман неправильно указывает имя казначея: его звали не Фуко, а Жан де Фоколье.

² Речь идет о Рожке Саразене, родившемся в 1604 г., отце Жана-Франсуа Саразена, поэта.

³ См. примечание 5 к Истории о кардинале де Реце.

⁴ Т. е. с 1644 по 1648 г.

⁵ См. примечание 14 к Истории о кардинале Ришелье.

^{1/4}19 Жезеон Таллеман де Рео